

Curso

Gestão de Projetos
de Tradução



Curso

Gestão de Projetos de Tradução

- » Modalidade: online
- » Duração: **6 semanas**
- » Certificação: **TECH Global University**
- » Acreditação: **6 ECTS**
- » Horário: **ao seu próprio ritmo**
- » Exames: **online**

Acesso ao site: www.techtute.com/pt/humanidades/curso/gestao-projetos-traducao

Índice

01

Apresentação

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estrutura e conteúdo

pág. 12

04

Metodologia do estudo

pág. 16

05

Certificação

pág. 26

01

Apresentação

Ao traduzir trabalhos complexos ou muito volumosos, é importante contar com um especialista que seja responsável por gerir todos os aspetos do trabalho. O sucesso de um projeto de tradução depende da capacidade do gestor em garantir que este seja concluído dentro do orçamento estabelecido e do prazo acordado, garantindo a alta qualidade dos conteúdos entregues. Geralmente são grandes empresas com necessidades recorrentes que devem ser geridas com processos mais complexos. Nesse sentido, este curso 100% online ensina o aluno a analisar e compreender o papel do gestor neste tipo de projetos, para que depois possa aplicar todos os conhecimentos adquiridos na prática da tradução para a sua correta organização, gestão e coordenação.



“

Este programa irá proporcionar-lhe as competências e responsabilidades de um gestor de projetos de tradução”

Além dos pedidos pontuais de tradução, muitas empresas precisam de dedicação constante para garantir que o fluxo de documentação cumpra o objetivo final da comunicação interna e/ou externa. Assim, entre as atividades de um prestador de serviços linguísticos encontra-se a gestão de grandes projetos. Para isso, a TECH propõe este Curso com o objetivo de que o aluno desenvolva as competências necessárias para organizar, gerir e coordenar projetos de tradução.

Esta formação completa aborda os recursos informáticos gerais e as tendências de software no setor, bem como o ambiente de trabalho desde a comunicação e a organização. Além disso, são disponibilizadas ao profissional de tradução ferramentas de gestão de e-mail e colaboração online.

Como não poderia deixar de ser, o programa aborda a análise de um projeto desde o seu cálculo, prazo de entrega, aceitação do orçamento e confirmação, até o planeamento, arquivos e material fornecido, sua execução, encerramento, faturamento e fidelização do cliente. Tudo isso atendendo aos critérios de qualidade, às normas aplicáveis e à sua respetiva avaliação.

Um programa 100% online que será fundamental para o crescimento profissional de tradutores e intérpretes e que, além disso, poderá ser autogerido de acordo com as preferências de cada um. Isso ocorre porque eles têm total liberdade para escolher o horário de estudo, os temas a serem abordados a cada dia ou o local onde querem aprender. Graças a essas facilidades, os estudantes poderão conciliar perfeitamente os seus estudos com as demais obrigações diárias, sejam elas pessoais ou profissionais.

Este **Curso de Gestão de Projetos de Tradução** conta com o conteúdo educativo mais completo e atualizado do mercado. As suas principais características são:

- ♦ O desenvolvimento de casos práticos apresentados por especialistas em Tradução e Interpretação
- ♦ Os conteúdos gráficos, esquemáticos e eminentemente práticos com os que está concebido fornecem informações exaustivas e práticas sobre as disciplinas que são essenciais para a prática profissional
- ♦ Os exercícios práticos onde realizar o processo de autoavaliação para melhorar o aprendizado
- ♦ O seu foco especial em metodologias inovadoras
- ♦ As aulas teóricas, perguntas ao especialista, fóruns de discussão sobre questões controversas e atividades de reflexão individual
- ♦ A disponibilidade de acesso aos conteúdos a partir de qualquer dispositivo fixo ou portátil com conexão à Internet



Esta formação irá mostrar-lhe as necessidades e exigências do mercado de trabalho atual, bem como as competências valiosas de um gestor de projetos de tradução”

“

Graças a esta certificação, poderá observar a análise de um projeto no que diz respeito ao cálculo, prazo de entrega do trabalho de tradução e entrega e aceitação do orçamento”

O curso inclui, no seu corpo docente, profissionais da área que partilham nesta formação a experiência do seu trabalho, além de reconhecidos especialistas de sociedades de referência e universidades de prestígio.

O seu conteúdo multimédia, desenvolvido com a mais recente tecnologia educativa, permitirá ao profissional uma aprendizagem situada e contextual, ou seja, um ambiente simulado que proporcionará uma formação imersiva programada para treinar-se em situações reais.

O desenvolvimento deste curso foca-se na Aprendizagem Baseada em Problemas, através da qual o profissional deverá tentar resolver as diferentes situações da atividade profissional que surgem ao longo do curso. Para tal, contará com a ajuda de um sistema inovador de vídeo interativo desenvolvido por especialistas reconhecidos.

Este curso está à sua disposição para que fique por dentro das habilidades e responsabilidades do gestor de projetos.

Esta formação completa irá mostrar-lhe as tendências de software no setor da Gestão de Projetos de Tradução.



02

Objetivos

Este curso foi concebido com o objetivo principal de proporcionar aos alunos os conhecimentos necessários para organizar, gerir e coordenar projetos de tradução. Para isso, são analisados aspetos como as funções do gestor de projetos de tradução e as características necessárias do ambiente de trabalho. Nesse sentido, abordam-se as competências e responsabilidades do gestor de projetos, através de reflexões finais e conclusões.



“

Conhecerá as ferramentas do gestor de projetos de tradução para gestão de e-mails e colaboração online, para aplicar na sua profissão”



Objetivos gerais

- ♦ Analisar e compreender o papel do gestor de projetos de tradução
- ♦ Adquirir os conhecimentos necessários para organizar, gerir e coordenar projetos de tradução.



Graças a este Curso, irá abordar o processo de fechamento, faturamento e fidelização de clientes na Gestão de Projetos de Tradução”



Objetivos específicos

- ♦ Aplicar todos os conhecimentos adquiridos na prática da tradução para a organização, gestão e coordenação de projetos de tradução
- ♦ Desenvolver as competências necessárias para organizar, gerir e coordenar projetos de tradução

03

Estrutura e conteúdo

O programa deste Curso de Gestão de Projetos de Tradução foi concebido para mostrar aos alunos os principais aspetos que devem dominar para cumprir o objetivo final da comunicação interna e/ou externa. Desta forma, o plano de estudos aborda a análise de um projeto desde o seu cálculo, prazo de entrega do trabalho e orçamento, até ao planeamento, arquivos e material fornecido para a sua execução.





“

*Faça um percurso académico dinâmico
pela qualidade no serviço de tradução e
pelas normas aplicáveis em cada projeto”*

Módulo 1. Gestão de projetos de tradução

- 1.1. Introdução à gestão de projetos de tradução
 - 1.1.1. Definição
 - 1.1.2. Funções do gestor de projetos de tradução
 - 1.1.3. Características necessárias do ambiente de trabalho
- 1.2. Recursos e ambiente de trabalho
 - 1.2.1. Recursos informáticos gerais
 - 1.2.2. Tendências de software no setor de gestão de projetos de tradução
 - 1.2.3. Membros e colegas de equipa
 - 1.2.4. A comunicação e a organização
- 1.3. Ferramentas do gestor de projetos de tradução
 - 1.3.1. Introdução às ferramentas
 - 1.3.2. Ferramentas de gestão de e-mail
 - 1.3.3. Ferramentas de tradução utilizadas
 - 1.3.4. Ferramentas de colaboração online
- 1.4. O projeto de tradução
 - 1.4.1. Definição
 - 1.4.2. Classificação
 - 1.4.3. Tipos de clientes
 - 1.4.4. A gestão no início
 - 1.4.4.1. Introdução
 - 1.4.4.2. Arquivos e volume para avaliação do custo
 - 1.4.4.3. Avaliação do custo e orçamento
 - 1.4.4.4. Orçamento
- 1.5. Análise de um projeto I
 - 1.5.1. Cálculo
 - 1.5.2. Prazo de entrega do pedido de tradução
 - 1.5.3. Entrega do orçamento
 - 1.5.4. Aceitação do orçamento e confirmação





- 1.6. Análise de um projeto II
 - 1.6.1. Planejamento
 - 1.6.2. Arquivos e material fornecido
 - 1.6.3. Execução
 - 1.6.4. Fechamento, faturamento e fidelização do cliente
- 1.7. A qualidade no serviço de tradução
 - 1.7.1. Os critérios de qualidade
 - 1.7.2. As normas aplicáveis
 - 1.7.3. A avaliação da qualidade da tradução
 - 1.7.4. A avaliação da qualidade do processo
- 1.8. Competências e responsabilidades do gestor de projetos
 - 1.8.1. Competências necessárias
 - 1.8.2. Responsabilidades
 - 1.8.3. Reflexões finais e conclusões
- 1.9. Prática de exercícios de gestão de tradução
 - 1.9.1. Exercícios de análise de projeto I
 - 1.9.2. Exercícios de análise de projeto II
 - 1.9.3. Exercícios de análise de projeto III
- 1.10. Mercado de trabalho em torno da gestão de projetos de tradução
 - 1.10.1. Evolução da gestão de projetos de tradução
 - 1.10.2. Necessidades e exigências no mercado de trabalho atual
 - 1.10.3. As competências de valor do gestor de projetos de tradução

“

Tem diante de si um programa de alto nível que será fundamental para melhorar o seu trabalho como gestor de projetos de tradução”

04

Metodologia do estudo

A TECH é a primeira universidade do mundo a combinar a metodologia dos **case studies** com o **Relearning**, um sistema de aprendizagem 100% online baseado na repetição guiada.

Esta estratégia de ensino disruptiva foi concebida para oferecer aos profissionais a oportunidade de atualizar conhecimentos e desenvolver competências de forma intensiva e rigorosa. Um modelo de aprendizagem que coloca o aluno no centro do processo académico e lhe dá o papel principal, adaptando-se às suas necessidades e deixando de lado as metodologias mais convencionais.



“

A TECH prepara-o para enfrentar novos desafios em ambientes incertos e alcançar o sucesso na sua carreira”

O aluno: a prioridade de todos os programas da TECH

Na metodologia de estudo da TECH, o aluno é o protagonista absoluto. As ferramentas pedagógicas de cada programa foram selecionadas tendo em conta as exigências de tempo, disponibilidade e rigor académico que, atualmente, os estudantes de hoje, bem como os empregos mais competitivos do mercado.

Com o modelo educativo assíncrono da TECH, é o aluno que escolhe quanto tempo passa a estudar, como decide estabelecer as suas rotinas e tudo isto a partir do conforto do dispositivo eletrónico da sua escolha. O estudante não tem de assistir às aulas presenciais, que muitas vezes não pode frequentar. As atividades de aprendizagem serão realizadas de acordo com a sua conveniência. Poderá sempre decidir quando e de onde estudar.

“

*Na TECH NÃO terá aulas ao vivo
(às quais nunca poderá assistir)”*



Os programas de estudo mais completos a nível internacional

A TECH caracteriza-se por oferecer os programas académicos mais completos no meio universitário. Esta abrangência é conseguida através da criação de programas de estudo que cobrem não só os conhecimentos essenciais, mas também as últimas inovações em cada área.

Ao serem constantemente atualizados, estes programas permitem que os estudantes acompanhem as mudanças do mercado e adquiram as competências mais valorizadas pelos empregadores. Deste modo, os programas da TECH recebem uma preparação completa que lhes confere uma vantagem competitiva significativa para progredirem nas suas carreiras.

E, além disso, podem fazê-lo a partir de qualquer dispositivo, PC, tablet ou smartphone.

“

O modelo da TECH é assíncrono, pelo que pode estudar com o seu PC, tablet ou smartphone onde quiser, quando quiser, durante o tempo que quiser”

Case studies ou Método do caso

O método do caso tem sido o sistema de aprendizagem mais utilizado pelas melhores escolas de gestão do mundo. Criada em 1912 para que os estudantes de direito não aprendessem apenas o direito com base em conteúdos teóricos, a sua função era também apresentar-lhes situações complexas da vida real. Poderão então tomar decisões informadas e fazer juízos de valor sobre a forma de os resolver. Em 1924 foi estabelecido como um método de ensino padrão em Harvard.

Com este modelo de ensino, é o próprio aluno que constrói a sua competência profissional através de estratégias como o *Learning by doing* ou o *Design Thinking*, utilizadas por outras instituições de renome, como Yale ou Stanford.

Este método orientado para a ação será aplicado ao longo de todo o curso académico do estudante com a TECH. Desta forma, será confrontado com múltiplas situações da vida real e terá de integrar conhecimentos, pesquisar, argumentar e defender as suas ideias e decisões. A premissa era responder à questão de saber como agiriam quando confrontados com acontecimentos específicos de complexidade no seu trabalho quotidiano.



Método Relearning

Na TECH os *case studies* são reforçados com o melhor método de ensino 100% online: o *Relearning*.

Este método rompe com as técnicas tradicionais de ensino para colocar o aluno no centro da equação, fornecendo os melhores conteúdos em diferentes formatos. Desta forma, consegue rever e reiterar os conceitos-chave de cada disciplina e aprender a aplicá-los num ambiente real.

Na mesma linha, e de acordo com múltiplas investigações científicas, a repetição é a melhor forma de aprender. Por conseguinte, a TECH oferece entre 8 e 16 repetições de cada conceito-chave na mesma aula, apresentadas de forma diferente, a fim de garantir que o conhecimento seja totalmente incorporado durante o processo de estudo.

O Relearning permitir-lhe-á aprender com menos esforço e maior desempenho, envolvendo-o mais na sua especialização, desenvolvendo um espírito crítico, a defesa de argumentos e o confronto de opiniões: uma equação que o leva diretamente ao sucesso.



Um Campus Virtual 100% online com os melhores recursos didáticos

Para aplicar eficazmente a sua metodologia, a TECH concentra-se em fornecer aos licenciados materiais didáticos em diferentes formatos: textos, vídeos interativos, ilustrações e mapas de conhecimento, entre outros. Todos eles são concebidos por professores qualificados que centram o seu trabalho na combinação de casos reais com a resolução de situações complexas através da simulação, o estudo de contextos aplicados a cada carreira profissional e a aprendizagem baseada na repetição, através de áudios, apresentações, animações, imagens, etc.

Os últimos dados científicos no domínio da neurociência apontam para a importância de ter em conta o local e o contexto em que o conteúdo é acedido antes de iniciar um novo processo de aprendizagem. A possibilidade de ajustar estas variáveis de forma personalizada ajuda as pessoas a recordar e a armazenar conhecimentos no hipocampo para retenção a longo prazo. Trata-se de um modelo denominado *Neurocognitive context-dependent e-learning* que é conscientemente aplicado neste curso universitário.

Por outro lado, também com o objetivo de favorecer ao máximo o contato mentor-mentorando, é disponibilizada uma vasta gama de possibilidades de comunicação, tanto em tempo real como em diferido (mensagens internas, fóruns de discussão, serviço telefónico, contacto por correio eletrónico com o secretariado técnico, chat, videoconferência, etc.).

Da mesma forma, este Campus Virtual muito completo permitirá aos estudantes da TECH organizar os seus horários de estudo em função da sua disponibilidade pessoal ou das suas obrigações profissionais. Desta forma, terão um controlo global dos conteúdos académicos e das suas ferramentas didáticas, em função da sua atualização profissional acelerada.



O modo de estudo online deste programa permitir-lhe-á organizar o seu tempo e ritmo de aprendizagem, adaptando-o ao seu horário

A eficácia do método justifica-se com quatro resultados fundamentais:

1. Os alunos que seguem este método não só conseguem a assimilação de conceitos, como também o desenvolvimento da sua capacidade mental, através de exercícios que avaliam situações reais e a aplicação de conhecimentos.
2. A aprendizagem traduz-se solidamente em competências práticas que permitem ao aluno uma melhor integração do conhecimento na prática diária.
3. A assimilação de ideias e conceitos é facilitada e mais eficiente, graças à utilização de situações que surgiram a partir da realidade.
4. O sentimento de eficiência do esforço investido torna-se um estímulo muito importante para os alunos, o que se traduz num maior interesse pela aprendizagem e num aumento da dedicação ao Curso.

A metodologia universitária mais bem classificada pelos seus alunos

Os resultados deste modelo académico inovador estão patentes nos níveis de satisfação global dos alunos da TECH.

A avaliação dos estudantes sobre a qualidade do ensino, a qualidade dos materiais, a estrutura e os objetivos dos cursos é excelente. Não é de surpreender que a instituição se tenha tornado a universidade mais bem classificada pelos seus estudantes de acordo com o índice global score, obtendo uma classificação de 4,9 em 5..

Aceder aos conteúdos de estudo a partir de qualquer dispositivo com ligação à Internet (computador, tablet, smartphone) graças ao fato de a TECH estar na vanguarda da tecnologia e do ensino.

Poderá aprender com as vantagens do acesso a ambientes de aprendizagem simulados e com a abordagem de aprendizagem por observação, ou seja, aprender com um especialista.



Assim, os melhores materiais didáticos, cuidadosamente preparados, estarão disponíveis neste programa:



Material de estudo

Todos os conteúdos didáticos são criados especificamente para o curso, pelos especialistas que o irão lecionar, de modo a que o desenvolvimento didático seja realmente específico e concreto.

Estes conteúdos são então aplicados ao formato audiovisual que criará a nossa forma de trabalhar online, com as mais recentes técnicas que nos permitem oferecer-lhe a maior qualidade em cada uma das peças que colocaremos ao seu serviço.



Estágios de aptidões e competências

Realizarão atividades para desenvolver competências e aptidões específicas em cada área temática. Práticas e dinâmicas para adquirir e desenvolver as competências e capacidades que um especialista deve desenvolver no quadro da globalização.



Resumos interativos

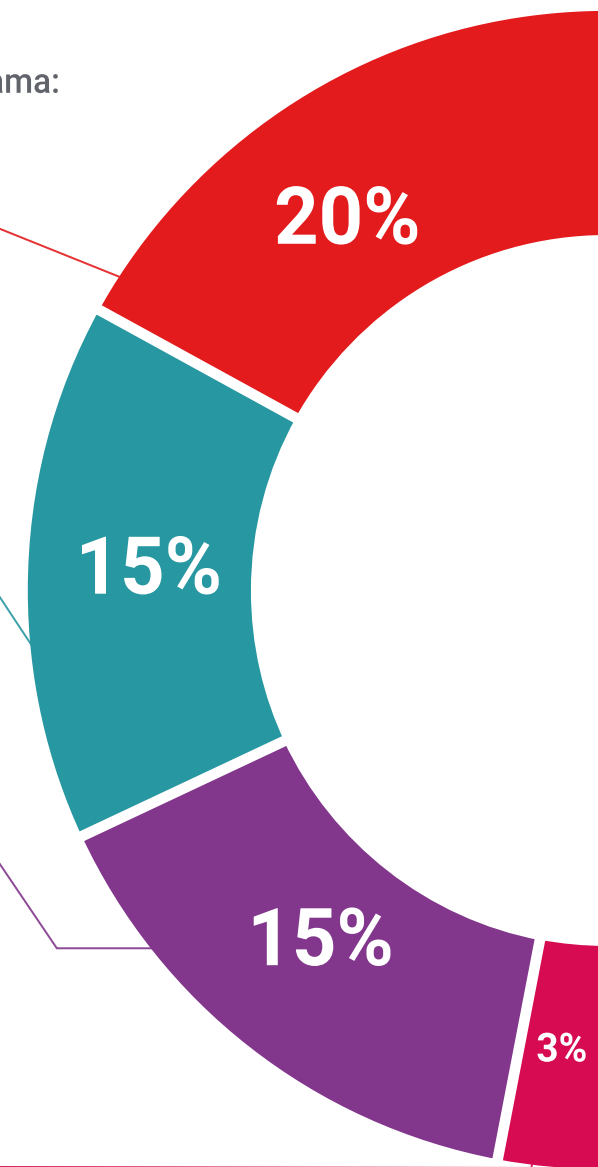
Apresentamos os conteúdos de forma atrativa e dinâmica em ficheiros multimédia que incluem áudio, vídeos, imagens, diagramas e mapas conceptuais a fim de reforçar o conhecimento.

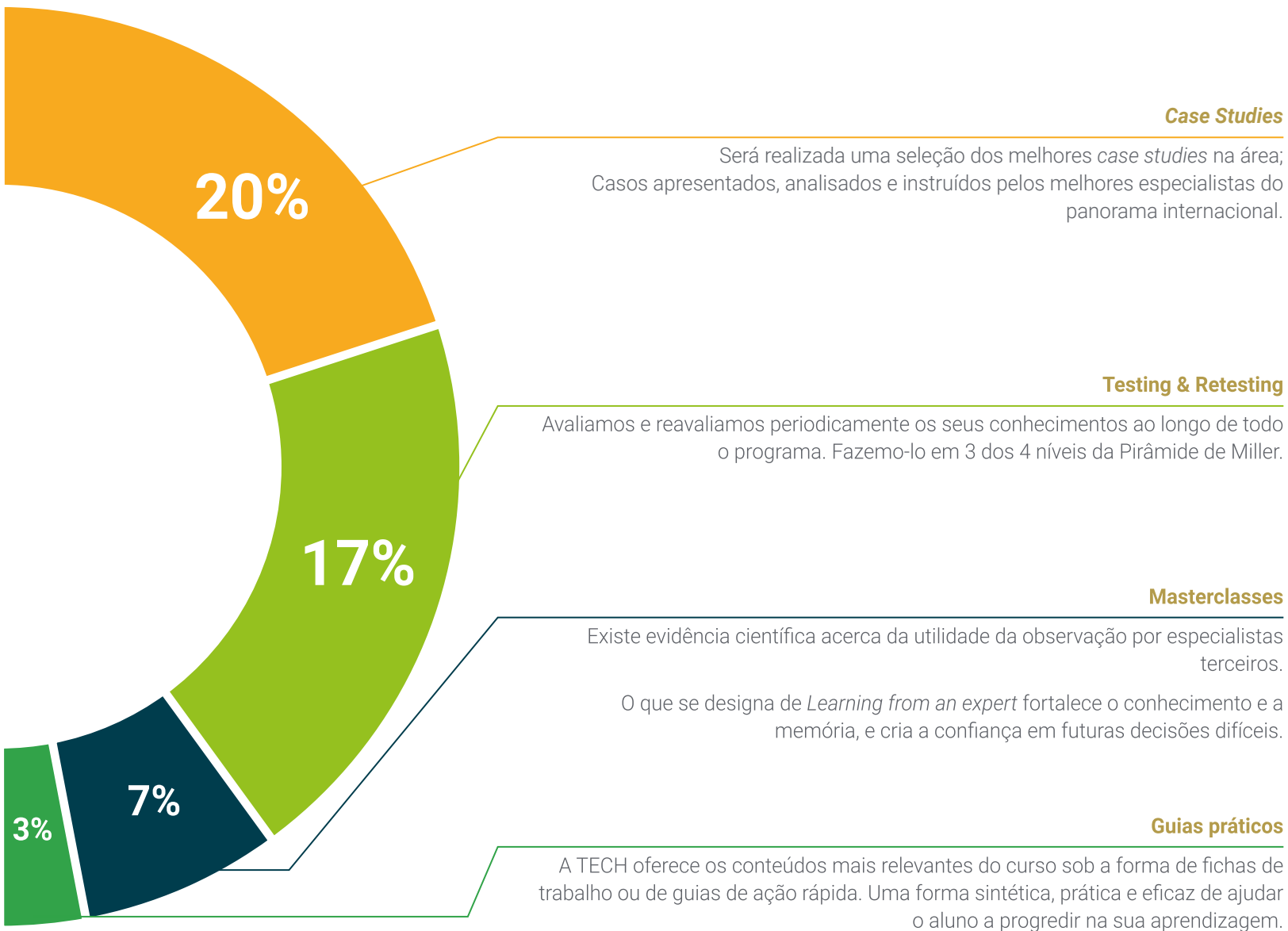
Este sistema educativo único para a apresentação de conteúdos multimédia foi galardoado pela Microsoft como uma "Caso de sucesso na Europa"



Leituras complementares

Artigos recentes, documentos de consenso, diretrizes internacionais... Na nossa biblioteca virtual, terá acesso a tudo o que precisa para completar a sua formação.





Case Studies

Será realizada uma seleção dos melhores *case studies* na área; Casos apresentados, analisados e instruídos pelos melhores especialistas do panorama internacional.



Testing & Retesting

Avaliamos e reavaliamos periodicamente os seus conhecimentos ao longo de todo o programa. Fazemo-lo em 3 dos 4 níveis da Pirâmide de Miller.



Masterclasses

Existe evidência científica acerca da utilidade da observação por especialistas terceiros.

O que se designa de *Learning from an expert* fortalece o conhecimento e a memória, e cria a confiança em futuras decisões difíceis.



Guias práticos

A TECH oferece os conteúdos mais relevantes do curso sob a forma de fichas de trabalho ou de guias de ação rápida. Uma forma sintética, prática e eficaz de ajudar o aluno a progredir na sua aprendizagem.



05

Certificação

O Curso de Gestão de Projetos de Tradução garante, além da formação mais rigorosa e atualizada, o acesso a um certificado de Curso emitido pela TECH Global University.



“

Conclua este programa de estudos com sucesso e receba seu certificado sem sair de casa e sem burocracias”

Este programa permitirá a obtenção do certificado próprio de **Curso de Gestão de Projetos de Tradução** reconhecido pela TECH Global University, a maior universidade digital do mundo.

A **TECH Global University**, é uma Universidade Europeia Oficial reconhecida publicamente pelo Governo de Andorra ([*bollettino ufficiale*](#)). Andorra faz parte do Espaço Europeu de Educação Superior (EEES) desde 2003. O EEES é uma iniciativa promovida pela União Europeia com o objetivo de organizar o modelo de formação internacional e harmonizar os sistemas de ensino superior dos países membros desse espaço. O projeto promove valores comuns, a implementação de ferramentas conjuntas e o fortalecimento dos seus mecanismos de garantia de qualidade para fomentar a colaboração e a mobilidade entre alunos, investigadores e académicos.

Esse título próprio da **TECH Global University**, é um programa europeu de formação contínua e atualização profissional que garante a aquisição de competências na sua área de conhecimento, conferindo um alto valor curricular ao aluno que conclui o programa.

Título: Curso de Gestão de Projetos de Tradução

Modalidade: online

Duração: 6 semanas

Acreditação: 6 ECTS



futuro
saúde confiança pessoas
informação orientadores
educação certificação ensino
garantia aprendizagem
instituições tecnologia
comunidade compromisso
atenção personalizada
conhecimento inovação
presente qualidade
desenvolvimento site



Curso

Gestão de Projetos de Tradução

- » Modalidade: online
- » Duração: 6 semanas
- » Certificação: TECH Global University
- » Acreditação: 6 ECTS
- » Horário: ao seu próprio ritmo
- » Exames: online

Curso

Gestão de Projetos
de Tradução